

KATEDRA BOHEMISTIKY
Posudek na bakalářskou diplomovou práci

Autor: Šárka Bukovská

Studijní obor: česká filologie

Název práce (česky/anglicky): Církevněslovanský penitenciál českého původu/Church Slavonic Penitential of Czech Origin

Vedoucí práce: doc. Mgr. Miroslav Vepřek, Ph.D.

Hodnotící kritéria	Hodnocení
	1,0–4
Soulad názvu práce s obsahem, schopnost formulovat cíl a závěry práce	A
Teoretická podkladová koncepce, metodologie, terminologie	A
Schopnost analýzy excerpovaného materiálu/předmětu výzkumu a následné syntézy	A
Interpretace a argumentace	A
Sekundární literatura, tvůrčí aplikace, schopnost kritického komentáře	A
Struktura práce, výstavba textu, adekvátnost použitých stylistických prostředků, dodržení ortografické a gramatické normy	B
Bibliografický a poznámkový aparát, jednotný způsob citací	A
Výsledný průměr	A

Hodnocení písemné verze práce – návrh klasifikačního stupně:

Diplomantka se ve své práci zabývá analýzou církevněslovanské památky, která dosud nebyla do detailů prozkoumána. Dosavadní zevrubnější rozbor podal z filologického hlediska naposledy J. Vašica před více než padesáti lety, od té doby se tímto prvořadým textovým pramenem zabývali slavisté spíše jen v přehledových pracích o české redakci církevní slovanštiny. O to cennější je autorčin zájem o tuto problematiku, která ve svém komplexním uchopení značně přesahuje požadavky kladené na bakalářskou diplomovou práci.

Šárka Bukovská se přesto zadaného diplomového úkolu zhostila velmi úspěšně. Systematicky podává obsahovou analýzu památky se zvláštním zřetelem k možným kontextům dobové reality raně středověkých Čech. Zabývá se též analýzou jazykových prostředků, zejména lexikální rovinou, která, jak správně konstatuje v úvodu práce, zůstává často nejdůležitějším svědkem původu textu – penitenciál *Někotoraja zapověď* je totiž zachován pouze v mladším ruskocírkevněslovanském rukopise. V tomto kontextu je velmi správné, že diplomantka akcentuje mimo jiné lexémy českého původu.

Přes některá méně obratná jazyková vyjádření (tak se ovšem jeví z přísného pohledu zkušenějšího badatele) prokázala Šárka Bukovská schopnost práce se sekundární literaturou i s primárními zdroji, přičemž se do svých analýz nebojí vložit také své vlastní stanovisko. Dovoluji si též vyjádřit přesvědčení, že zkoumání penitenciálu bude

pokračovat; pro paleoslovenistiku by bylo velmi žádoucí např. pořídit první edici tohoto textu na základě současných kritérií (Smirnovova edice je již v tomto pohledu více než zastaralá). Avšak abych se nedíval příliš do budoucna, na tomto místě velmi rád prohlašuji, že dle mého názoru předložená diplomová práce plně vyhovuje kritériím daným pro absolvování bakalářského stupně studia, doporučuji ji k obhajobě a před ústním řízením navrhuji klasifikaci A, výborně.

Náměty pro obhajobu:

1. Lze v případě užití jazykového prvku českého prostředí ve staroslověně/církevní slovanštině hovořit o výpůjčce? V čem spočívá komplikovanost řešení této otázky? Bylo by možno na tento problém alespoň hypoteticky nahlédnout z pozice českého tvůrce/překladaatele církevněslovanských památek?
2. Jaký je vztah dvou různých (polysémních?) lexikálních jednotek *trěba* a) „potřeba, nutnost“ a b) „oběť, obětní bohoslužba“? Jsou etymologicky příbuzné, je možno stanovit jejich případnou sémantickou souvislost?

Datum a podpis vedoucího BDP:

V Horce nad Moravou dne 19. května 2015